

TABLE OF CONTENTS

Acknowledgments	9
Introduction	11
<i>Sandro Sessarego and Melvin González-Rivera</i>	
Section 1.	
Spanish in contact with Indigenous languages	
Maya-Spanish Contact in Yucatan, Mexico: Context and Sociolinguistic Implications	21
<i>Jim Michnowicz</i>	
Rapanui Features in the Morphosyntactic System of Easter Island Spanish	43
<i>Verónica González López</i>	
The Formal Guaraní and Spanish of Paraguayan Bilinguals	69
<i>Shaw Nicholas Gynan, Ernesto Luís López Almada, Carlos Marino Lugo Bracho and María Eva Mansfeld de Agüero</i>	
Continuity and Innovation in Peruvian Spanish: Pragmatics and Contact in (Differential) Object Marking	99
<i>Elisabeth Mayer and Manuel Delicado Cantero</i>	
Borrowed Clause Combining Patterns in Two Arawakan Languages - Baure and Paunaka	121
<i>Swintha Danielsen and Lena Terhart</i>	
Section 2.	
Spanish in contact with coerced-migration languages	
Codeswitching and Borrowing in Aruban Papiamentu: The Blurring of Categories	155
<i>Yolanda Rivera and Patrick-André Mather</i>	
Nominal Ellipses in an Afro-Hispanic Language of Ecuador: The Choteño Case	177
<i>Sandro Sessarego and Javier Gutiérrez-Rexach</i>	

<i>Cimarroneras</i> in Venezuela: The Role of Isolated Communities in the Potential Development of a Spanish Creole	195
<i>Avizia Yim Long and Manuel Díaz-Campos</i>	

The Individual as the Locus of Variation and Change in a Contact Situation in Panama	215
<i>Delano S. Lamy</i>	

Section 3.

Spanish in contact with free-migration languages

Romance Language Contact in Mexico: The Case of Veneto-Spanish Bilingualism	235
<i>Hilary Barnes</i>	

Portuguese/Portuñol in Misiones, Argentina: Another “Fronterizo”?	253
<i>John M. Lipski</i>	

Preposition Stranding in a Non-Preposition Stranding Language: Contact or Language Change?	283
<i>Melvin González-Rivera, Ramón Padilla-Reyes, and John Rueda-Chaves</i>	

Definite and Indefinite Articles in Nikkei Spanish	301
<i>Ana María Díaz-Collazos</i>	

Section 4.

Latin American Spanish outside of Latin America

Doing Being <i>Boricua</i> on the Island and in the U.S. Midwest: Perceptions of National Identity and Lateralization of /ɾ/ in Puerto Rican Spanish	327
<i>Wilfredo Valentín-Márquez</i>	

Castilian in New York City: What Can We Learn from the Future?	347
<i>Rafael Orozco</i>	

Language Attitudes and Linguistic Identities in Miami	373
<i>Diego Pascual y Cabo</i>	

Heritage Speakers’ Spanish in California: How Unbalanced Bilingualism Affects Reverse Construction of the <i>gustar</i> -type	405
<i>Viola Miglio and Stefan Th. Gries</i>	

Spanish and English in Contact in the Cyber World	437
<i>Antonio Medina-Rivera</i>	

Contributors	455
--------------------	-----